

## ZMLUVA

**o poskytnutí dotácie z rozpočtovej rezervy predsedu vlády Slovenskej republiky uzavretá v zmysle § 51 Občianskeho zákonníka a v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zmluva“)**

### Zmluvné strany:

#### Poskytovateľ

Poskytovateľ: **Úrad vlády Slovenskej republiky**  
Sídlo: **Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava 1**  
V mene ktorého koná: **Ing. Igor Federič**  
**vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky**  
IČO: **00 151 513**  
Bankové spojenie: **Štátna pokladnica, Bratislava**  
Číslo účtu v tvare IBAN: **SK96 8180 0000 0070 0006 0195**  
(ďalej ako „poskytovateľ“ alebo „úrad vlády“)

**a**

#### Prijímateľ

Prijímateľ: **Mesto Trebišov**  
Sídlo: **M. R. Štefánika 862/204, 075 25 Trebišov**  
V mene ktorého koná: **PhDr. Marek Čižmár, primátor mesta**  
IČO: **00 331 996**  
Bankové spojenie: **Všeobecná úverová banka, a.s., Bratislava**  
Číslo účtu v tvare IBAN: **SK42 0200 0000 0016 7774 4559**  
(ďalej ako „prijímateľ“)

(poskytovateľ a prijímateľ ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“)

### Článok I.

#### Účel a predmet zmluvy

1. Účelom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie prijímateľovi na realizáciu činností s účelovým určením uvedeným v odseku 2 tohto článku zmluvy (ďalej ako „dotácia“), a to za podmienok stanovených v tejto zmluve a v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť prijímateľovi dotáciu v sume **40.000,- EUR** (slovom: štyridsaťtisíc Eur) a záväzok prijímateľa použiť dotáciu v plnej výške na **kapitálové výdavky** s účelovým určením na **realizáciu výstavby multifunkčného ihriska** umiestneného na pozemku parc. č. 57, v okrese Trebišov, Obec

Trebišov, KÚ Milhostov, evidovanej v KN, register C, na liste vlastníctva č. 881, druh pozemku – ostatná plocha, umiestnenie pozemku – pozemok umiestnený v zastavanom území obce (ďalej ako „stavba“).

3. Dotácia bude použitá v súlade so štruktúrovaným rozpočtom, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.

## Článok II.

### Podmienky poskytnutia a použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „**zákon o rozpočtových pravidlách verejnej správy**“) a v súlade s účelovým určením uvedeným v článku I. odsek 2 tejto zmluvy.
2. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v článku I. tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy najneskôr v lehote 10 pracovných dní po nadobudnutí účinnosti zmluvy. Finančné prostriedky sa považujú za poskytnuté prijímateľovi dňom ich odoslania z účtu poskytovateľa na účet prijímateľa.
3. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia §6 a §7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „**zákon o verejnom obstarávaní**“), je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
4. Prijímateľ je oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu, pričom celková výška kapitálových výdavkov musí byť zachovaná; v tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve. Zmena štruktúry výdavkov vyššej ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je možná len na základe písomného dodatku k zmluve.
5. Poskytnutú dotáciu v zmysle článku I tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať v termíne **do 31.3.2016**. V prípade, že je zo všetkých okolností zrejmé, že uvedený termín použitia a vyúčtovania dotácie nebude prijímateľom dodržaný, je prijímateľ povinný na základe zdôvodnenej písomnej žiadosti požiadať poskytovateľa najneskôr 20 kalendárnych dní pred uplynutím stanoveného termínu použitia a vyúčtovania dotácie o predĺženie termínu použitia a vyúčtovania dotácie.
6. Ak prijímateľ nezašle vyúčtovanie poskytnutej dotácie v termíne stanovenom na zaslanie vyúčtovania dotácie podľa odseku 5 tohto článku zmluvy, zamestnanec oddelenia projektovej podpory ekonomického odboru úradu vlády (ďalej ako „**zamestnanec**“) písomne vyzve prijímateľa, aby zaslal vyúčtovanie dotácie v lehote určenej zamestnancom, nie dlhšej ako 15 kalendárnych dní. Ak tak prijímateľ dotácie neurobí, je povinný poskytnutú dotáciu vrátiť.

7. Vyúčtovanie v zmysle odseku 5 tohto článku zmluvy musí obsahovať:
- a) vecné vyhodnotenie zrealizovaných činností (vrátane priloženej fotodokumentácie), z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v článku I tejto zmluvy a dodržanie príslušných podmienok stanovených v tejto zmluve;
  - b) finančné vyúčtovanie vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie, a to najmä: daňové doklady - faktúry s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberacie protokoly, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod.;
  - c) súčasťou vyúčtovania je tiež:
    - ca) celková rekapitulácia výdavkov,
    - cb) vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie,
    - cc) vyčíslenie čistých výnosov,
    - cd) zoznam predložených účtovných dokladov,
    - ce) písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
    - cf) uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú;
  - d) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a § 7 zákona o verejnom obstarávaní je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania.

### **Článok III. Povinnosti prijímateľa**

1. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca prijímateľa.
2. Prijímateľ sa zaväzuje, že výdavky, ktoré sú financované z poskytnutej dotácie v zmysle tejto zmluvy, nebudú duplicitne hradené aj z iných zdrojov.
3. Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a ďalších podmienok použitia dotácie dohodnutých v zmluve, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie je oprávnený vykonať zamestnanec poskytovateľa a kontrolné orgány Slovenskej republiky v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolným orgánom Slovenskej republiky výkon

predbežnej, priebežnej a následnej finančnej kontroly alebo jej časti podľa predchádzajúcej vety.

4. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť ak:
  - a) dotácia alebo jej časť nebola použitá na účel dohodnutý v článku I. tejto zmluvy;
  - b) dotáciu alebo jej časť prijímateľ nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle článku II odseku 5 tejto zmluvy. Nevyčerpanú časť dotácie do výšky 1 euro nie je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi ako zúčtovanie dotácie;
  - c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v článku I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je začaté alebo vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia;
  - d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol prijímateľ nepravdivé údaje;
  - e) dotáciu alebo jej časť, ak prijímateľ poruší povinnosť podľa odseku 2 tohto článku zmluvy - zákaz duplicitného financovania dotácie.
5. Povinnosť prijímateľa vrátiť poskytnutú dotáciu alebo jej časť sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí skutočnosť podľa odseku 4 tohto článku zmluvy z predloženého vyúčtovania podľa článku II odsek 7 zmluvy. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ na základe zistených nedostatkov. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy poskytovateľa na vrátenie dotácie alebo jej časti, v ktorej vyčíslil aj presnú výšku finančných prostriedkov, ak nie je v tejto zmluve uvedené inak.

Finančné prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa odseku 4 tohto článku zmluvy:

- a) v priebehu rozpočtového roka 2015 vráti na výdavkový účet poskytovateľa **IBAN SK96 8180 0000 0070 0006 0195 s uvedením V- symbolu „11“** a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe,
  - b) po skončení rozpočtového roka 2015 vráti na depozitný účet poskytovateľa **IBAN SK36 8180 0000 0070 0006 0208 s uvedením V- symbolu „11“**. Zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.
6. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi **všetky výnosy** (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z finančných prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu Slovenskej republiky v zmysle ustanovenia § 7 odsek 1 písmeno m) zákona

o rozpočtových pravidlách verejnej správy. Prijímateľ vráti výnosy na účet poskytovateľa **IBAN SK93 8180 0000 0070 0006 0152 s uvedením V- symbolu „11“** najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle článku II odsek 5 tejto zmluvy a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.

7. Prijímateľ sa zaväzuje, že nezmení vlastnícke právo alebo iné právo k pozemku a/alebo vlastnícke právo alebo iné právo k stavbe najmenej po dobu 10 rokov od dokončenia stavby, na ktorú sa dotácia poskytuje.
8. Prijímateľ sa zaväzuje, že stavbu bude najmenej po dobu 10 rokov od jej dokončenia využívať na účel, na ktorý bola dotácia poskytnutá.
9. Prijímateľ sa zaväzuje uhradiť zmluvnú pokutu vo výške poskytnutej dotácie, v prípade ak svojím konaním poruší povinnosti uvedené v čl. III ods. 7 a 8 tejto zmluvy.
10. Prijímateľ je povinný oznámiť poskytovateľovi všetky zmeny a skutočnosti, ktoré majú vplyv alebo súvisia s plnením tejto zmluvy alebo sa jej akýmkoľvek spôsobom týkajú alebo môžu týkať, a to aj v prípade ak má prijímateľ čo i len pochybnosť o dodržiavaní svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy, a to do 5 pracovných dní odo dňa ich vzniku.
11. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa bude považovať za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy.
12. Prijímateľ dotácie je povinný vo všetkých tlačенých a elektronických materiáloch, ako aj pri všetkých mediálnych vystúpeniach a prezentáciách súvisiacich s poskytnutím dotácie uvádzať, že predmet plnenia podľa tejto zmluvy sa realizoval vďaka finančnej podpore predsedu vlády Slovenskej republiky.

#### **Článok IV. Záverečné ustanovenia**

1. Právne pomery neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi.
2. Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých dva dostane prijímateľ a tri poskytovateľ.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 – štruktúrovaný rozpočet.
4. Zmluvné strany berú na vedomie zákonné povinnosti vyplývajúce z ustanovenia § 47a a nasl. Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Prijímateľ podpisom tejto zmluvy zároveň udeľuje poskytovateľovi súhlas so spracúvaním osobných údajov podľa § 11

odsek 1 a odsek 4 zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

5. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných štatutárnymi zástupcami obidvoch zmluvných strán, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
6. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa zákona o slobode informácií v spojitosti s § 47a Občianskeho zákonníka.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju bez výhrad podpisujú.

**V Bratislave, dňa**

**V Trebišove, dňa**

**Úrad vlády Slovenskej republiky**

**Mesto Trebišov**

**Ing. Igor Federič**  
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky

**PhDr. Marek Čižmár**  
primátor mesta

Účel dotácie :

Realizácia výstavby multifunkčného ihriska

## ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET

Dotácia z Úradu vlády Slovenskej republiky				
Bežné výdavky				
Typ výdavku	Merná jednotka	Počet jednotiek	Cena za jednotku	Oprávnené výdavky spolu
<b>1. Osobné výdavky</b>				
				0,00 €
<i>Celkom</i>				<b>0,00 €</b>
<b>2. Cestovné výdavky a cestovné náhrady</b>				
				0,00 €
<i>Celkom</i>				<b>0,00 €</b>
<b>3. Výdavky na energie, vodu, komunikácie</b>				
				0,00 €
<i>Celkom</i>				<b>0,00 €</b>
<b>4. Výdavky na materiál a tovary</b>				
				0,00 €
<i>Celkom</i>				<b>0,00 €</b>
<b>5. Výdavky na dopravu a služby</b>				
				0,00 €
<i>Celkom</i>				<b>0,00 €</b>
<b>6. Iné oprávnené výdavky</b>				
				0,00 €
<i>Celkom</i>				<b>0,00 €</b>
<b>Spolu (bežné výdavky)</b>				<b>0,00 €</b>
Kapitálové výdavky				
Typ výdavku	Merná jednotka	Počet jednotiek	Cena za jednotku	Oprávnené výdavky spolu
Športový povrch	komplet	1	16 194,00 €	16 194,00 €
Mantinelový systém	komplet	1	18 564,00 €	18 564,00 €
Príslušenstvo	komplet	1	5 242,00 €	5 242,00 €
<b>Spolu (kapitálové výdavky)</b>				<b>40 000,00 €</b>
<b>SPOLU (bežné + kapitálové výdavky)</b>				<b>40 000,00 €</b>

## Vysvetlivky:

V stĺpci "merná jednotka" sa uvádza napríklad: hodina, kus, tona, počet km a podobne.  
Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.

Účel dotácie :

Realizácia výstavby multifunkčného ihriska

**Komentár k rozpočtu:****Dotácia z Úradu vlády Slovenskej republiky**

Rozpočet dotácie predstavuje súhrnný výkaz nákladov na výstavbu multifunkčného ihriska rozmerov 33 m x 18 m.

Člení sa na jednotlivé stavebné - technologické časti, ktoré logicky vyplývajú z postupu výstavby multifunkčného ihriska podľa projektovej dokumentácie.

Každá časť je súhrnom položiek, ktoré sú detailne uvedené v podrobnom rozpočte stavby a v súpise prác.

Športový povrch

Časť športový povrch predstavuje súhrn výdavkov spojených s dodaním a realizáciou športového povrchu - umelého trávnik.

Umelý trávnik je dvojfarebný - časť tmavočervená, časť zelená, výška vlasu minimálne 15 mm, v ploche sú vyznačené tenisové, volejbalové a futbalové čiary.

výpočet : trávnik : 594 m<sup>2</sup> x 26 eur/m<sup>2</sup> = 15 444,- eur

značenie čiar : 250 m x 3 eur/m = 750,- eur

celkom : 16 194,- eur

Mantinelový systém

Časť mantinelový predstavuje súhrn výdavkov spojených s dodaním a realizáciou mantinelového systému a sietí. Mantinely sú z hliníkových profilov a plastových perodrážkových dosiek, do výšky 3 m od povrchu sú obvodové ochranné siete z polyetylénu, veľkosť oka 5 x 5 cm.

výpočet : stĺpiky, kotevné platne, osadzovacie hliníkové profily vrchné a spodné plastové krytky rôznych dĺžok : 16 830,- eur

polyetylenová ochranná sieť, oko 5x5 cm, rôzne dĺžky : 1 734,- eur

celkom : 18 564,- eur

Príslušenstvo

Časť príslušenstvo zahŕňa dodávku a osadenie bránok na futbal, stĺpikov na volejbal a streetbalových košov.

Výpočet:

- futbalová bránka 4000/2000/1000 so sieťou 2 ks x 600,- €/ks = 1 200,- €

- volejbalové viacúčel.stĺpiky so sieťou 2 ks x 550/ks = 1 100,- €

- streetbalové stojany s doskou a košom 2 ks x 601/ks = 1 202,- €

Príslušenstvo tiež predstavuje náklady na umelé osvetlenie ihriska, ktoré bude riešené 4 kusmi reflektorov (svietidiel) 400 w, osadenými na štyroch stožiaroch.

Výpočet: - osvetlenie bez prípojky 4 ks x 435 €/ks = 1 740,- €

celkom : 5 242,- eur

**Dotácia spolu : 40 000,- eur**

ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA:

PhDr. Marek Čižmár

MIESTO A DÁTUM:

Trebišov, .....

OTLAČOK PEČIATKY A PODPIS: